**Международная конвенция по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененная Протоколом 1978 года к ней (МАРПОЛ 73/78) (рус., англ.) (с изменениями на 26 сентября 1997 года)**

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ\*
ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА

(с изменениями на 26 сентября 1997 года)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
Документ с изменениями, внесенными:
[Международным протоколом от 17 февраля 1978 года](http://docs.cntd.ru/document/901764505);
[Международным протоколом от 26 сентября 1997 года](http://docs.cntd.ru/document/902289655).
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\* Конвенция вступила в действие 2 октября 1983 года. Россия присоединилась к настоящей Конвенции в 1983 году.

СТОРОНЫ КОНВЕНЦИИ,

СОЗНАВАЯ необходимость охраны окружающей среды вообще и морской среды в частности,

ПРИЗНАВАЯ, что преднамеренный сброс, сброс по небрежности или аварийный сброс с судов нефти и других вредных веществ является серьезным источником загрязнения,

ПРИЗНАВАЯ ТАКЖЕ значение Международной конвенции по предотвращению загрязнения моря нефтью 1954 года как первого многостороннего акта, заключенного с главной целью защиты окружающей среды, и высоко оценивая значительный вклад, который эта Конвенция внесла в дело охраны морей и побережья от загрязнения,

ЖЕЛАЯ достичь полного исключения умышленного загрязнения морской среды нефтью и другими вредными веществами и довести до минимума аварийные сбросы таких веществ,

СЧИТАЯ, что эта цель наилучшим образом может быть достигнута путем установления правил, не ограничивающихся загрязнением нефтью, а имеющих всеобъемлющий характер,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

    Статья 1

Общие обязательства по Конвенции

1*.* Стороны Конвенции обязуются осуществлять положения настоящей Конвенции и тех Приложений к ней, которые для них обязательны, в целях предотвращения загрязнения морской среды путем сброса вредных веществ или стоков, содержащих такие вещества, в нарушение Конвенции.

2. Всякая ссылка на настоящую Конвенцию, если особо не оговорено иное, означает одновременно ссылку на ее Протоколы и Приложения.

Статья 2

Определения

Для целей настоящей Конвенции, если особо не оговорено иное:

1. "Правило" означает правила, содержащиеся в Приложениях к настоящей Конвенции.

2. "Вредное вещество" означает любое вещество, которое при попадании в море способно создать опасность для здоровья людей, причинить вред живым ресурсам, морской фауне и флоре, нарушить природную привлекательность моря в качестве места отдыха или помешать другим видам правомерного использования моря, и включает любое вещество, подпадающее под действие настоящей Конвенции.

3. а) "Сброс" по отношению к вредным веществам или стокам, содержащим такие вещества, означает любой выброс с судна, какими бы причинами он ни вызывался, и включает любую утечку, удаление, разлив, протечку, откачку, выбрасывание или опорожнение.

b) "Сброс" не включает:

i) выброса в значении, предусмотренном [Конвенцией по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов](http://docs.cntd.ru/document/1901638), заключенной в Лондоне 13 ноября 1972 года; или

ii) выброса вредных веществ, происходящего непосредственно вследствие разведки, разработки и связанных с ними процессов обработки в море минеральных ресурсов морского дна; или

iii) выброса вредных веществ для проведения правомерных научных исследований по уменьшению или ограничению загрязнения.

4. "Судно" означает эксплуатируемое в морской среде судно любого типа и включает суда на подводных крыльях, суда на воздушной подушке, подводные суда, плавучие средства, а также стационарные или плавучие платформы.

5. "Администрация" означает правительство государства, под юрисдикцией которого действует судно. По отношению к судну, которому дано право плавания под флагом какого-либо государства, Администрацией является правительство этого государства. По отношению к стационарным или плавучим платформам, занятым разведкой или разработкой морского дна и его недр, примыкающих к побережью, над которым прибрежное государство осуществляет суверенные права в целях разведки и разработки их природных ресурсов. Администрацией является правительство соответствующего прибрежного государства.

6. "Инцидент" означает событие, которое повлекло или может повлечь сброс в море вредного вещества или стоков, содержащих такое вещество.

7. "Организация" означает Межправительственную морскую консультативную организацию.\*
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\* Название Организации было изменено на "Международную морскую организацию" поправками к Конвенции об Организации, которые вступили в силу 22 мая 1982 года.

  Статья 3

Применение

1. Настоящая Конвенция применяется:

a) к судам, которым дано право плавания под флагом стороны Конвенции; и

b) к судам, которые не имеют права плавания под флагом стороны Конвенции, но действуют под юрисдикцией стороны Конвенции.

2. Ничто в настоящей статье не должно истолковываться как ограничение или расширение суверенных прав сторон, обусловленных международным правом, на морское дно и его недра, примыкающие к их побережью, с целью разведки и разработки их природных ресурсов.

3. Настоящая Конвенция не применяется к любым военным кораблям, военно-вспомогательным судам или иным судам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им, когда они используются только для правительственной некоммерческой службы. Однако каждая сторона путем принятия соответствующих мер, не наносящих ущерба деятельности или эксплуатационным возможностям таких кораблей и судов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею, должна обеспечить, чтобы эти корабли и суда действовали, насколько это целесообразно и практически возможно, в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 4

Нарушения

1. Любое нарушение требований настоящей Конвенции, где бы оно ни происходило, запрещается. Санкции за такое нарушение устанавливаются в соответствии с законодательством Администрации судна, совершившего нарушение. Если Администрация информирована о таком нарушении и убеждена, что имеются достаточные доказательства для возбуждения преследования в отношении предполагаемого нарушения, она возбуждает такое преследование как можно скорее в соответствии со своим законодательством.

2. Любое нарушение требований настоящей Конвенции, совершенное в месте, находящемся под юрисдикцией стороны Конвенции, запрещается. Санкции за такое нарушение устанавливаются в соответствии с законодательством этой стороны. В случае совершения такого нарушения эта сторона:

a) возбуждает преследование в соответствии со своим законодательством; либо

b) направляет Администрации судна такую информацию и такие доказательства, какие могут находиться в ее распоряжении, которые подтверждают совершение нарушения.

3. Если информация или доказательства относительно какого-либо нарушения судном настоящей Конвенции направлены Администрации этого судна, то эта Администрация незамедлительно информирует сторону, направившую информацию или доказательства, а также Организацию о принятых мерах.

4. Предусмотренные настоящей статьей меры наказаний, установленные в соответствии с законодательством стороны, должны быть достаточно строгими, чтобы пресечь нарушения настоящей Конвенции, и равно строгими независимо от места совершения нарушения.

Статья 5

Свидетельства и специальные правила инспектирования судов

1. С учетом исключения, предусмотренного положениями пункта 2 настоящей статьи, свидетельство, выданное по уполномочию стороны Конвенции в соответствии с положениями правил, принимается другими сторонами и рассматривается ими как имеющее такую же силу, что и выданное ими, для всех охватываемых настоящей Конвенцией целей.

2. Судно, обязанное иметь свидетельство в соответствии с положениями правил, во время пребывания в портах или у удаленных от берега терминалов, находящихся под юрисдикцией какой-либо стороны, может быть подвергнуто инспектированию должностными лицами, надлежащим образом уполномоченными этой стороной. Любое такое инспектирование ограничивается лишь проверкой наличия на судне действительного свидетельства, если только нет явных оснований полагать, что состояние судна или его оборудования в значительной мере не соответствует указанным в свидетельстве данным. В этом случае, а также если судно не имеет действительного свидетельства, осуществляющая инспектирование сторона принимает меры, обеспечивающие, чтобы судно не уходило до тех пор, пока оно не сможет выйти в море, не представляя чрезмерной угрозы морской среде. Однако такая сторона может разрешить судну покинуть порт или удаленный от берега терминал для следования на ближайшую подходящую судоремонтную верфь.

3. Если сторона отказывает иностранному судну в заходе в порты или в подходе к удаленным от берега терминалам, находящимся под ее юрисдикцией, либо принимает какие-либо меры против такого судна на основании того, что это судно не отвечает положениям настоящей Конвенции, эта сторона немедленно информирует консула или дипломатического представителя стороны, под флагом которой судну дано право плавания, либо, если это невозможно, Администрацию этого судна. Прежде чем отказать судну в заходе или принять такие меры, сторона может потребовать консультацию у Администрации этого судна. Информация направляется Администрации также в случае, если судно не имеет действительного свидетельства в соответствии с положениями правил.

4. Стороны применяют требования настоящей Конвенции к судам государства, не являющихся сторонами Конвенции, поскольку это необходимо для того, чтобы этим судам не создавались более благоприятные условия.

Статья 6

Обнаружение нарушений и осуществление Конвенции

1. Стороны Конвенции сотрудничают в обнаружении нарушений и осуществлении положений настоящей Конвенции, используя все подходящие и практически доступные средства обнаружения нарушений и наблюдения за окружающей средой, а также соответствующие способы передачи сообщений и сбора доказательств.

2. Судно, к которому применяется настоящая Конвенция, в любом порту или у удаленного от берега терминала стороны может быть подвергнуто инспектированию должностными лицами, назначенными или уполномоченными этой стороной, чтобы проверить, не произвело ли такое судно сброса вредных веществ в нарушение положений правил. Если в результате инспектирования будет обнаружено нарушение положений Конвенции, то Администрации направляется об этом сообщение для принятия соответствующих мер.

3. Любая сторона представляет Администрации доказательства, если таковые имеются, того, что судно в нарушение положений правил произвело сброс вредных веществ или стоков, содержащих такие вещества. Если это практически осуществимо, компетентные власти этой стороны уведомляют капитана судна о предполагаемом нарушении.

4. По получении таких доказательств Администрация производит расследование дела и может просить другую сторону представить дополнительные или более убедительные доказательства предполагаемого нарушения. Если Администрация убедится в наличии достаточных доказательств, позволяющих возбудить преследование в отношении предполагаемого нарушения, она возбуждает такое преследование в соответствии со своим законодательством как можно скорее. Администрация незамедлительно информирует о принятых ею мерах сторону, сообщившую о предполагаемом нарушении, а также Организацию.

5. Сторона может также подвергнуть инспектированию судно, к которому применяется Конвенция, когда оно заходит в порты или подходит к удаленным от берега терминалам, находящимся под ее юрисдикцией, если от любой другой стороны получена просьба о расследовании вместе с достаточными доказательствами того, что это судно произвело в каком-либо месте сброс вредных веществ или стоков, содержащих такие вещества. Сообщение о таком расследовании направляется стороне, просившей о расследовании, и Администрации, с тем, чтобы могли быть приняты соответствующие меры согласно положениям настоящей Конвенции.

Статья 7

Чрезмерные задержки судов

1. При применении [статей 4](http://docs.cntd.ru/document/901764502), [5](http://docs.cntd.ru/document/901764502) и [6 настоящей Конвенции](http://docs.cntd.ru/document/901764502) принимаются все возможные меры для того, чтобы избежать чрезмерного задержания судна или чрезмерной отсрочки его отхода.

2. Любое судно, которое было необоснованно задержано или отход которого был необоснованно отсрочен в соответствии со [статьями 4](http://docs.cntd.ru/document/901764502), [5](http://docs.cntd.ru/document/901764502) и [6 настоящей Конвенции](http://docs.cntd.ru/document/901764502), имеет право на возмещение любых понесенных в связи с этим убытков или ущерба.

Статья 8

Сообщения об инцидентах, связанных со сбросом вредных веществ

1. Сообщение об инциденте передается без задержки и в возможно более полном объеме в соответствии с положениями Протокола I к настоящей Конвенции.

2. Каждая сторона Конвенции:

a) принимает все необходимые меры для того, чтобы соответствующее должностное лицо или организация получали все сообщения об инциденте и приступали к его расследованию; и

b) сообщает Организации полные данные о принятии таких мер для направления другим сторонам и государствам-членам Организации.

3. Если сторона получает сообщение в соответствии с положениями настоящей статьи, она без задержки передает его:

a) Администрации судна, участвующего в инциденте; и

b) любому другому государству, которое может быть затронуто инцидентом.

4. Каждая сторона Конвенции издает инструкции судам и самолетам своей морской инспекции и иным соответствующим службам, обязывающие их сообщать своим властям о любом инциденте, упомянутом в Протоколе I настоящей Конвенции. Такая сторона, если она считает нужным, передает сообщение соответственно Организации и любой другой заинтересованной стороне.

Статья 9

Другие договоры и толкования

1. Настоящая Конвенция после ее вступления в силу заменит в отношениях между сторонами этой Конвенции Международную конвенцию по предотвращению загрязнения моря нефтью 1954 года с поправками к ней.

2. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает кодификации и совершенствования морского права Конференцией по морскому праву Организации Объединенных Наций, созываемой в соответствии с резолюцией 2750 C(XXV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, а также нынешних или будущих притязаний и правовых позиций любого государства, касающихся природоохранного и морского права и пределов юрисдикции прибрежного государства и государства флага.

3. Термин "юрисдикция" в настоящей Конвенции толкуется в соответствии с международным правом, действующим в момент применения или толкования настоящей Конвенции.

Статья 10

Урегулирование споров

Любой спор между двумя или несколькими сторонами Конвенции относительно толкования или применения настоящей Конвенции, если урегулирование его путем переговоров между этими сторонами оказалось невозможным и если только эти стороны не договорятся об ином, передается, по просьбе любой из них, на рассмотрение арбитража, как это предусмотрено в Протоколе II настоящей Конвенции.

Статья 11

Направление информации

1. Стороны Конвенции обязуются направлять Организации:

a) тексты законов, приказов, декретов, правил и других актов, изданных по различным вопросам, охватываемым настоящей Конвенцией;

b) список назначенных инспекторов или признанных организаций, которые уполномочены действовать от их имени по вопросам, касающимся проектирования, постройки, оборудования и эксплуатации судов, перевозящих вредные вещества в соответствии с положениями правил, для рассылки Сторонам с целью информирования их должностных лиц. В связи с этим Администрация уведомляет Организацию о конкретных обязанностях и условиях полномочий, предоставленных назначенным инспектором или признанным организациям;
(Пункт в редакции, введенной в действие [Международным протоколом от 17 февраля 1978 года](http://docs.cntd.ru/document/901764505).

c) достаточное количество образцов свидетельств, выдаваемых ими в соответствии с положениями правил;

d) перечень приемных сооружений с указанием их местонахождения, пропускной способности и возможности использования, а также других характеристик;

e) официальные отчеты или обзоры официальных отчетов, отражающие результаты применения настоящей Конвенции; и

f) ежегодный статистический отчет о фактически наложенных за нарушения настоящей Конвенции санкциях, составленный по разработанной Организацией единой форме.

2. Организация сообщает сторонам о получении ею любой информации в соответствии с настоящей статьей и рассылает всем сторонам любую информацию, направленную ей в соответствии с подпунктами 1 b)-f) настоящей статьи.

Статья 12

Аварии судов

1. Каждая Администрация обязуется проводить расследование любой аварии, происшедшей с любым из ее судов, подпадающих под положения правил, если такая авария оказала значительное вредное воздействие на морскую среду.

2. Каждая сторона Конвенции обязуется передавать Организации информацию о результатах такого расследования, если она считает, что такая информация может способствовать определению того, какие изменения было бы желательно внести в настоящую Конвенцию.

Статья 13

Подписание, ратификация, принятие, одобрение и присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в штаб-квартире Организации с 15 января 1974 года по 31 декабря 1974 года и после того останется открытой для присоединения к ней. Государства могут стать сторонами настоящей Конвенции путем:

a) подписания без оговорки о ратификации, принятии или одобрении; или

b) подписания с оговоркой о ратификации, принятии или одобрении с последующей ратификацией, принятием или одобрением; или

c) присоединения.

2. Ратификация, принятие, одобрение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение соответствующего документа Генеральному секретарю Организации.

3. Генеральный секретарь Организации информирует все государства, которые подписали настоящую Конвенцию или присоединились к ней, о любом подписании или сдаче на хранение любого нового документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении и о дате его сдачи на хранение.

Статья 14

Факультативные Приложения

1. При подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней государство может заявить, что оно не принимает одно или все [Приложения III](http://docs.cntd.ru/document/901764502), [IV](http://docs.cntd.ru/document/901764502) и [V](http://docs.cntd.ru/document/901764502) (называемые далее "факультативные Приложения") к настоящей Конвенции. С учетом вышеупомянутого для сторон Конвенции обязательно любое Приложение во всей полноте.

2. Государство, заявившее о том, что оно не считает себя связанным каким-либо факультативным Приложением, может в любое время принять такое Приложение путем сдачи не хранение Организации соответствующего документа, предусмотренного в [пункте 2 статьи 13](http://docs.cntd.ru/document/901764502).

3. Государство, сделавшее в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи заявление в отношении факультативного Приложения и впоследствии не принявшее такое Приложение в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, не несет каких-либо обязательств и не имеет права претендовать на какие-либо преимущества, которые вытекают из настоящей Конвенции, по вопросам, регулируемым таким Приложением, и все ссылки в настоящей Конвенции на стороны не относятся к этому государству в отношении вопросов, касающихся такого Приложения.

4. Организация информирует государства, которые подписали настоящую Конвенцию или присоединились к ней, о любом заявлении, сделанном в соответствии с настоящей статьей, а также о получении любого документа, сданного на хранение в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи.

Статья 15

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении двенадцати месяцев с того дня, когда ее сторонами в соответствии со [статьей 13](http://docs.cntd.ru/document/901764502) станут не менее 15 государств, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота.

2. Любое факультативное Приложение вступает в силу по истечении двенадцати месяцев с того дня, когда предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи условия будут выполнены применительно к такому Приложению.

3. Организация информирует государства, которые подписали настоящую Конвенцию или присоединились к ней, о дате ее вступления в силу и о дате вступления в силу какого-либо факультативного Приложения в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

4. Для государств, сдавших на хранение документ о ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или какого-либо факультативного Приложения либо о присоединении к ней или к нему в период между датой выполнения условий, необходимых для их вступления в силу, и датой такого вступления в силу, ратификация, принятие, одобрение или присоединение приобретают силу либо в день вступления в силу Конвенции или такого Приложения, либо по истечении трех месяцев со дня сдачи на хранение соответствующего документа, в зависимости от того, какая дата наступит позднее.

5. Для государств, сдавших на хранение документ о ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или факультативного Приложения либо о присоединении к ней или к нему после даты вступления в силу Конвенции или такого Приложения, Конвенция или такое факультативное Приложение вступает в силу по истечении трех месяцев со дня сдачи на хранение соответствующего документа.

6. Любой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, сданный на хранение после даты, на которую будут выполнены все предусмотренные [статьей 16](http://docs.cntd.ru/document/901764502) условия вступления в силу какой-либо поправки к настоящей Конвенции или факультативному Приложению, относится к Конвенции или Приложению с учетом такой поправки.

Статья 16

Поправки

1. В настоящую Конвенцию могут быть внесены поправки в соответствии с любой из процедур, предусмотренных в последующих пунктах.

2. Поправки после рассмотрения Организацией:

a) любая предлагаемая стороной Конвенции поправка направляется Организации, Генеральный секретарь которой рассылает ее всем членам Организации и всем сторонам не менее чем за шесть месяцев до ее рассмотрения в Организации;

b) любая предложенная и разосланная таким образом поправка передается Организацией на рассмотрение соответствующему органу;

c) стороны Конвенции, независимо от того, являются ли они членами Организации или нет, имеют право участвовать в работе этого соответствующего органа;

d) поправки одобряются большинством в две трети голосов только сторон Конвенции, присутствующих и голосующих;

e) поправки, если они одобрены в соответствии с вышеупомянутым подпунктом (d), направляются Генеральным секретарем Организации всем сторонам Конвенции для принятия;

f) поправка считается принятой при соблюдении следующих условий:

i) поправка к статье Конвенции считается принятой с того дня, на который она принята двумя третями сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 % валовой вместимости судов мирового торгового флота;

ii) поправка к Приложению к Конвенции считается принятой в соответствии с процедурой, предусмотренной в подпункте (f) (iii), если только соответствующий орган в момент ее одобрения не решит, что поправка считается принятой в день, когда она будет принята двумя третями сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота. Несмотря на это, в любое время перед вступлением в силу поправки к Приложению к Конвенции сторона может направить Генеральному секретарю Организации уведомление, что для вступления в силу для нее такой поправки необходимо ее явно выраженное одобрение. Генеральный секретарь доводит такое уведомление и дату его получения до сведения сторон;

iii) поправка к дополнению к Приложению к Конвенции считается принятой по истечении периода, определяемого соответствующим органом в момент ее одобрения, который не должен быть менее десяти месяцев, если только в течение этого периода Организации не сообщены возражения не менее одной трети сторон или сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота, в зависимости от того, какое из этих условий будет выполнено раньше;

iv) поправка к [Протоколу I](http://docs.cntd.ru/document/901764505) к Конвенции подпадает под те же условия процедуры, что и поправки к Приложениям к Конвенции, как это предусмотрено в вышеизложенных подпунктах (f) (ii) или (f) (iii);

v) поправка к [Протоколу II](http://docs.cntd.ru/document/901764505) к Конвенции подпадает под те же условия процедуры, что и поправки к статье Конвенции, как это предусмотрено в вышеизложенном подпункте (f) (i);

g) поправка вступает в силу при соблюдении следующих условий:

i) поправка к статье Конвенции, [Протоколу II](http://docs.cntd.ru/document/901764505), [Протоколу I](http://docs.cntd.ru/document/901764505) или Приложению к Конвенции, не подпадающая под действие процедуры, предусмотренной подпунктом (f) (iii), и принятая в соответствии с предшествующими положениями, вступает в силу для сторон, заявивших о ее принятии, по истечении шести месяцев со дня ее принятия;

ii) поправка к [Протоколу I](http://docs.cntd.ru/document/901764505), дополнению к Приложению или Приложению к Конвенции, подпадающая под действие подпункта (f) (iii) и считающаяся принятой в соответствии с предшествующими условиями, вступает в силу по истечении шести месяцев со дня ее принятия для всех сторон, за исключением тех сторон, которые до этой даты сделали заявление о том, что они ее не принимают, или направили предусмотренное в подпункте (f) (ii) уведомление о том, что на это необходимо их явно выраженное одобрение.

3. Поправка, вводимая путем созыва Конференции:

a) по просьбе стороны, поддержанной не менее чем одной третью сторон, Организация созывает Конференцию сторон Конвенции для рассмотрения поправок к настоящей Конвенции;

b) каждая поправка, одобренная такой Конференцией большинством в две трети присутствующих и голосующих сторон, направляется Генеральным секретарем Организации всем сторонам для ее принятия;

с) если Конференция не примет иного решения, поправка считается принятой и вступившей в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной для этой цели в [подпунктах (f](http://docs.cntd.ru/document/901764502)) и ([g) пункта 2](http://docs.cntd.ru/document/901764502).

4. а) В отношении поправки к факультативному Приложению в настоящей статье выражение "сторона Конвенции" означает сторону, связанную таким Приложением.

b) Любая сторона, отклонившая принятие поправки к Приложению, не считается стороной только для целей применения этой поправки.

5. Одобрение и вступление в силу нового Приложения подпадают под те же процедуры, что и одобрение и вступление в силу поправки к статье Конвенции.

6; Если специально не предусмотрено иное, любая поправка к настоящей Конвенции, подпадающая под настоящую статью и относящаяся к конструкции судна, применяется лишь к судам, контракт на постройку которых подписан или, в случае отсутствия такого контракта, киль которых заложен в день вступления в силу такой поправки либо позже.

7. Любая поправка к Протоколу или Приложению должна касаться существа такого Протокола или такого Приложения и не должна противоречить статьям настоящей Конвенции.

8. Генеральный секретарь Организации информирует все стороны о любых поправках, которые вступают в силу согласно настоящей статье, а также о дате вступления в силу каждой из поправок.

9. Любое предусмотренное настоящей статьей заявление о принятии поправки или возражении против нее направляется в письменном виде Генеральному секретарю Организации, который доводит такое заявление и дату его получения до сведения всех сторон Конвенции.

Статья 17

Содействие техническому сотрудничеству

Стороны Конвенции, по консультации с Организацией и другими международными организациями, а также при содействии и координации со стороны Исполнительного директора Программы защиты окружающей среды Организации Объединенных Наций, оказывают поддержку тем из сторон, которые обращаются с просьбой об оказании технической помощи в части:

a) обучения научного и технического персонала;

b) поставки необходимого оборудования, сооружений для приема стоков и приборов для измерения и регистрации;

с) содействия другим мероприятиям по предотвращению или уменьшению загрязнения морской среды с судов; и

d) поощрения научных исследований;

и осуществляют такую помощь преимущественно на территории заинтересованных стран, содействуя таким образом достижению целей и задач настоящей Конвенции.

Статья 18

Денонсация

1. Настоящая Конвенция или любое факультативное Приложение могут быть денонсированы любой стороной Конвенции в любое время по истечении пяти лет со дня вступления в силу Конвенции или такого Приложения для этой стороны.

2. Денонсация осуществляется путем направления соответствующего письменного уведомления Генеральному секретарю Организации, который информирует все другое стороны о содержании и дате получения такого уведомления, а также о дате вступления в силу такой денонсации.

3. Денонсация вступает в силу по истечении двенадцати месяцев со дня получения Генеральным секретарем Организации уведомления о денонсации или по истечении большего срока, который может быть указан в этом уведомлении.

Статья 19

Сдача на хранение и регистрация

1. Настоящая Конвенция сдается на хранение Генеральному секретарю Организации, который направляет ее заверенные копии всем государствам, подписавшим ее или присоединившимся к ней.

2. Как только настоящая Конвенция вступит в силу, Генеральный секретарь Организации передает ее текст Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со [статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций](http://docs.cntd.ru/document/1900507).

Статья 20

Языки

Настоящая Конвенция составлена в одном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. Официальные переводы на арабский, итальянский, немецкий и японский языки подготавливаются и сдаются на хранение вместе с подписанным оригиналом.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся\*, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\* Подписи опущены.

СОВЕРШЕНО В ЛОНДОНЕ второго ноября тысяча девятьсот семьдесят третьего года.

**Приложение I. Правила предотвращения загрязнения нефтью.**

Приложение I
к Конвенции
МАРПОЛ 73/78

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\* Приложение см. по ссылке. - Примечание изготовителя базы данных.

**Приложение II к Конвенции МАРПОЛ 73/78. Правила предотвращения загрязнения вредными жидкими веществами, перевозимыми наливом**

Приложение II
к Конвенции
МАРПОЛ 73/78

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\* Приложение см. по ссылке. - Примечание изготовителя базы данных.

**Приложение III к Конвенции МАРПОЛ-73/78. Правила предотвращения загрязнения вредными веществами, перевозимыми морем в упаковке**

Приложение III
к Конвенции
МАРПОЛ-73/78

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\* Приложение см. по ссылке. - Примечание изготовителя базы данных.

**Приложение IV. Правила предотвращения загрязнения сточными водами с судов**

Приложение IV

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\* Приложение см. по ссылке. - Примечание изготовителя базы данных.

**Приложение V. Правила предотвращения загрязнения мусором с судов**

Приложение V

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\* Приложение см. по ссылке. - Примечание изготовителя базы данных.

**Приложение VI. Правила предотвращения загрязнения атмосферы с судов**

Приложение VI
(Дополнительно включено
[Международным протоколом
от 26 сентября 1997 года](http://docs.cntd.ru/document/902289655))

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\* Приложение см. по ссылке. - Примечание изготовителя базы данных.

Редакция документа с учетом
изменений и дополнений подготовлена
АО "Кодекс"